

The Texts and Versions of the Book of Ben Sira. Transmissions and Interpretation. Hrsg. Jean-Sébastien Rey und Jan Joosten (Leiden/Boston, MA 2011, Brill, Supplements to the Journal for the Study of Judaism, Bd. 150, IX + 352 S., geb. € 128,00/\$ 175,00). [Der Band enthält eine Auswahl von Vorträgen, die auf einer Symposium zur Textgeschichte des Buchs Ben Sira/Jesus Sirach im Oktober 2009 in Metz (Frankreich) gehalten wurden. Er trägt der forschungsgeschichtlichen Entwicklung Rechnung, daß die verschiedenen Versionen des Sirachbuchs primär als eigenständige Texte zu würdigen sind und nicht als Steinbruch für die Auffüllung von Lücken, welche die verschiedenen hebräischen Fragmente, die bis heute vorhanden sind und die gemessen am Umfang des sogenannten griechischen Kurztexes (G-I) etwa 68 % des Buchs dokumentieren. Dementsprechend bietet der Band Einzelanalysen ausgewählter hebräischer Handschriften des Sirachbuchs, Studien zur Übersetzungstechnik der verschiedenen griechischen Versionen, zum traditionsgeschichtlichen und theologischen Profil der syrischen Version und zur Textgestalt der altlateinischen Fassung. Hinzu kommen Beiträge zu thematischen Fragen in den verschiedenen Übersetzungen des Buchs. Der Band illustriert gut die Pluralität der kanonischen Formen des Sirachbuchs und interpretiert diese sachgemäß als Werke mit einem je eigenen literarischen Profil und theologiegeschichtlichen Umfeld. Im einzelnen enthält das nicht nur für die Sirachforschung interessante Sammelwerk neben einem Vorwort der Herausgeber und Registern folgende Aufsätze: 3–22 J. Corley, An Alternative Hebrew Form of Ben Sira: the Anthological Manuscript

C; 23–35 P. C. Beentjes, Reconstructions and Retroversions: Chances and Challenges to the Hebrew Ben Sira Text; 37–53 E. D. Reymond, Wordplay in the Hebrew to Ben Sira; 55–71 N. Calduch-Benages, Animal Imagery in the Hebrew Text of Ben Sirach; 75–94 B. G. Wright III, Translation Greek in Sirach in Light of the Grandson's Prologue; 95–126 J. K. Aitken, The Literary Attainment of the Translator of Greek Sirach; 127–139 F. Vinel, Le métier de scribe – un métier différent: quelques réflexions à partir de la version grecque de Siracide 38–39; 143–165 W. van Peursen, Ben Sira in the Syriac Tradition; 167–175 J. Joosten, Archaic Elements in the Syriac Version of Ben Sira; 177–196 R. J. Owens, Christian Features in the Peshitta Text of Ben Sira: the Question of Dependency on the Syriac New Testament; 199–214 A. J. Forte, The Old Latin Version of Sirach: Editio Critica and Textual Problems; 215–234 T. Legrand, La version latine de Ben Sira: état de la question, essai de classement thématique des »additions«; 237–256 J. Gile, The Additions to Ben Sira and the Book's Multiformal Textual Witness; 257–279 J.-S. Rey, L'espérance post-mortem dans les différentes versions du Siracide; 281–296 M. C. Palmisano, La prière de Ben Sira dans les manuscrits hébreux et dans les versions anciennes; 297–329 É. Puech, La sagesse dans les béatitudes de Ben Sira: étude du texte de Si 51,13–30 et de Si 14,20–15,10.] M. Witte, Berlin